Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА И ГОСУДАРСТВЕННОЙ СЛУЖБЫ ПРИ ПРЕЗИДЕНТЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ»

Институт общественных наук
Кафедра всеобщей истории

УТВЕРЖДЕНА

Кафедрой всеобщей истории
Протокол от «29» августа 2016 г.
№ 6

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.ДВ.6.1 «Практикум по переводу: чешский язык»
(индекс и наименование дисциплины, в соответствии с учебным планом)

по направлению подготовки (специальности)

50.03.01 Искусства и гуманитарные науки
(код и наименование направления подготовки (специальности))

История государства и власти (Liberal Arts)
Направленность/ (профиль)

бакалавр
квалификация

очная
форма(ы) обучения

Год набора - 2017
Москва, 2016 г.

Автор–составитель:

Доцент кафедры иностранных языков ИОН — Скорвид Сергей Сергеевич

(ученая степень и(или) ученое звание, должность) — *(Ф.И.О.)*

Зав. кафедрой, к.и.н., доцент — Ауров Олег Валентинович

(наименование кафедры) — *(Ф.И.О.)*

СОДЕРЖАНИЕ:

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения программы.....4

2. Объем и место дисциплины в структуре ОП ВО.....5

3. Содержание и структура дисциплины.....6

4. Материалы текущего контроля успеваемости обучающихся и фонд оценочных средств промежуточной аттестации по дисциплине.....7

5. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.....12

6. Учебная литература и ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», включая перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.....13

6.1. Основная литература.....**Ошибка! Закладка не определена.**

6.2. Дополнительная литература.....**Ошибка! Закладка не определена.**

6.3. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы. .**Ошибка! Закладка не определена.**

6.4. Нормативные правовые документы.....**Ошибка! Закладка не определена.**

6.5. Интернет ресурсы.....**Ошибка! Закладка не определена.**

6.6. Иные источники.....**Ошибка! Закладка не определена.**

7. Материально-техническая база, информационные технологии, программное обеспечение и информационные справочные системы.....15

1. **Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения программы**

1.1. Дисциплина Б1.В.ДВ.6.1 Практикум по переводу: чешский язык обеспечивает овладение следующими компетенциями:

Код компетенции	Наименование компетенции	Код этапа освоения	Наименование этапа освоения
ПК ОС LA-22	Способность к проведению локальных научных исследований на основе современных методик в конкретной области исторического знания	ПК ОС LA-22.6	Способность свободно ориентироваться в комплексе вопросов, связанных с различными аспектами всеобщей истории
ПК ОС LA-23	Способность составлять обзоры, аннотации, рефераты и библиографии и иные учебно-научные работы по тематике проводимых научных исследований	ПК ОС LA-23.6	Способность использовать тесты на иностранных языках для составления учебно-научных работ
ПК ОС LA-24	Способность участвовать в научных дискуссиях, выступать с сообщениями и докладами, представлять материалы собственных научных исследований в письменной и устной форме, в том числе с использованием современных информационных технологий	ПК ОС LA-24.6	Способность осуществлять перевод иностранных текстов

1.2. В результате освоения дисциплины у студентов должны быть:

ОТФ/ТФ (при наличии профстандарта)/профессиональные действия	Код этапа освоения компетенции	Результаты обучения
Разработка и реализация научных проектов в области истории и гуманитарного знания	ПК ОС LA-22.6	**На уровне знаний:** З1 - задачи и роль перевода как средства межъязыкового и межкультурного посредничества;
		На уровне умений: У1 - в процессе предпереводческого анализа профессионально анализировать поверхностную и глубинную структуру текста; в полном объеме выявлять подлежащую переводу информацию;
		На уровне навыков: В1 - навыками адекватного перевода с листа и на слух текстов средней сложности по исторической тематике;
Подготовка и написание аналитических отчетов, рефератов и библиографии	ПК ОС LA-23.6	**На уровне знаний:** З1 - жанрово-стилевые характеристики переводимого текста в плане содержания и выражения;
		На уровне умений: У1 - учитывать функционально-стилевую характеристику текста, коммуникативное задание, адресата сообщения и экстралингвистические факторы;
		На уровне навыков: В1 – навыки использования текстов на иностранных языках для составления учебно-научных работ
Презентация результатов аналитической работы и исследований	ПК ОС LA-24.6	**На уровне знаний:** З1 - критерии эквивалентности и адекватности и аргументы в пользу принимаемого переводческого решения; требования оформления письменного перевода и требований к официальному диалогу в области устного перевода
		На уровне умений: У1 - осуществлять перевод чешских текстов
		На уровне навыков: В1 -навыками использования переводческой скорописи

2. Объем и место дисциплины в структуре ОП ВО

Объем дисциплины

- Б1.В.ДВ.6.1 Практикум по переводу: чешский язык осваивается на 4 курсе обучения (8 семестр). Общая трудоемкость дисциплины 3 ЗЕТ;
- 36 ак. часов выделено на контактную работу с преподавателем и 36 ак.часов на самостоятельную работу обучающихся;

Место дисциплины в структуре ОП ВО

- Б1.В.ДВ.6.3 Практикум по переводу: чешский язык относится к вариативной части.
- дисциплина реализуется после изучения:
- формы промежуточного контроля: экзамен в 8 семестре.

Дисциплина «Практикум по переводу: чешский язык» тесно связана с такими дисциплинами, как «Иностранный язык», «Второй иностранный язык» и др.

3. Содержание и структура дисциплины

№ п/п	Наименование тем (разделов)	Объем дисциплины, час.						Форма текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации
		Всего	Контактная работа обучающихся с преподавателем по видам учебных занятий				СР	
			Л	ЛР	ПЗ	КСР		
Очная форма обучения								
Тема 1	Введение	4			2		2	Тестирование Ответ на семинаре
Тема 2	В аэропорту; в гостинице/общежитии.	6			3		3	Тестирование Ответ на семинаре
Тема 3	В ресторане/столовой.	6			3		3	Тестирование Ответ на семинаре
Тема 4	В городе.	6			3		3	Тестирование Ответ на семинаре
Тема 5	Учеба/работа.	6			3		3	Тестирование Ответ на семинаре
Тема 6	Семья и дом.	6			3		3	Тестирование Ответ на семинаре
Тема 7	В театре.	6			3		3	Тестирование Ответ на семинаре
Тема 8	У врача.	6			3		3	Тестирование Ответ на семинаре
Тема 9	В магазине.	6			3		3	Тестирование Ответ на семинаре
Тема 10	Проведение досуга, путешествия.	8			5		3	Тестирование Ответ на семинаре
Консультация		**2/1,5**						
Промежуточная аттестация		**36**						**Экзамен**

№ п/п	Наименование тем (разделов)	Объем дисциплины, час.						Форма текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации
		Всего	Контактная работа обучающихся с преподавателем по видам учебных занятий				СР	
			Л	ЛР	ПЗ	КСР		
Очная форма обучения								
Всего:		**108/81**			**36/27**		**36/27**	

Содержание дисциплины

№ п/п	Наименование тем (разделов)	Содержание тем (разделов)
Тема 1	Введение	
Тема 2	В аэропорту; в гостини-це/общежитии.	Формы настоящего времени глаголов типа dělat, mít, prosit, rozumět. Склонение существительных женского рода типа žena и сочетающихся с ними слов
Тема 3	В ресторане/столовой.	Формы настоящего времени глаголов типа vést, brát, sednout si, studovat, žít. Склонение существительных женского рода типа město и сочетающихся с ними слов
Тема 4	В городе.	Спряжение глаголов в будущем времени. Склонение существительных мужского рода типа hrad и сочетающихся с ними слов. Лексическая тема
Тема 5	Учеба/работа.	Спряжение глаголов в прошедшем времени. Особенности склонения существительных «мягких» типов.
Тема 6	Семья и дом.	Спряжение «неправильных» глаголов vědět, jíst. Особенности склонения одушевленных существительных мужского рода типа student и сочетающихся с ними слов.
Тема 7	В театре.	Возвратные глаголы с частицами se и si. Склонение существительных среднего рода на -í, -e/-ě. Лексическая тема
Тема 8	У врача.	Формы сослагательного наклонения глаголов. Склонение притяжательных прилагательных.
Тема 9	В магазине.	Проблема «ложных друзей переводчика» на уровне фразеологии. Типы соответствий для фразеологических единиц (эквиваленты, аналоги, кальки, дословные и описательные соответствия).
Тема 10	Проведение досуга, путешествия.	Формы страдательного залога глаголов. Склонение числительных и местоимений.

4. Материалы текущего контроля успеваемости обучающихся и фонд оценочных средств промежуточной аттестации по дисциплине

4.1. Формы и методы текущего контроля успеваемости обучающихся и промежуточной аттестации

4.1.1. В ходе реализации дисциплины Б1.В.ДВ.6.1 Практикум по переводу: чешский язык используются следующие методы текущего контроля успеваемости обучающегося:

Текущая аттестация студентов производится в дискретные временные интервалы преподавателем, ведущими занятия по дисциплине в следующих формах:

- работа на практических занятиях;
- своевременная сдача тестов;

подготовка студенческих проектов

4.1.2. Экзамен (зачет) проводится с применением следующих методов (средств):

Экзамен проходит в следующем формате:
Перевод предложений.
Чтение и письменный перевод отрывка оригинального текста (с использованием словаря). Объем текста - 1200 - 1400 п. зн. за 1 академ. час.

Во время чтения и передачи основного содержания текста оценивается:
- Полнота и точность передачи основной информации;
- Знание нейтральной лексики;
- Знание терминов;
- Социо-культурные знания, необходимые для понимания текста; - Связность передачи содержания;
- Логичность построения сообщения (раскрытие причинно-следственных связей).

При письменном переводе текста оценивается:
- Правильность перевода лексических единиц;
- Соблюдение грамматических, синтаксических, орфографических правил при переводе с иностранного языка на родной;
- Соблюдение языковой нормы и стиля при переводе с иностранного языка на родной;
- Адекватность перевода текста-оригинала на родной язык.

4.2. Материалы текущего контроля успеваемости обучающихся.

а) Примерное задание для текущего контроля:

1. Переведите с русского языка на чешский диалог:

Добрый вечер, это Иван Новиков. – Кто? Простите, я вас не понимаю. Я вас плохо слышу. Еще раз, пожалуйста. – Я говорю: добрый вечер, это Иван Новиков. – А, это вы, пан Новиков! Почему вы звоните так поздно? И что значит «добрый вечер»? Уже не вечер, сейчас уже люди говорят «спокойной ночи»! – Простите, я знаю, но понимаете, у меня одна проблема… – Что у вас? – Один вопрос. Скажите, пожалуйста, какой телефон у нашего учителя? – Я не знаю его телефон, только мейл. Сначала «учитель», но без гачека, потом собачка, мейл, точка, ру. – Большое спасибо. Спокойной ночи!

2. В нижеследующие сочетания вставьте подходящий предлог: do, na, o, po, v *или* za.

nakupovat …. obchodě
obrátit se …. policii
odpočinout si …. obědě
podívat se …. Prahy
přijít …. hodinu
těšit se …. dovolenou
zajímat se …. literaturu

3. Опишите по-чешски значение нижеследующих слов, используя синонимы:

1) rodiče
2) víkend
3) nastydnutí
4) divadelní kus

4. Переведите фразы с русского языка на чешский:

1) Я голоден как волк! 2) Мне хочется пиццы. – Понимаю, пиццу я тоже люблю! 3) В этом ресторане открыто с восьми утра до одиннадцати вечера. 4) Мне совершенно неинтересно, что у них сегодня в меню. 5) По программе экскурсия должна быть в три, а до того мы должны пообедать. 6) Сегодня я не могу составить тебе компанию, но завтра я свободен. 7) Можно мне уже пойти в свою комнату? – Конечно, вот вам ключи. 8) Вы дадите мне знать, что ко мне пришли? 9) При таможенном досмотре вас спросят, есть ли у вас что предъявить. 10) Анкета может быть анонимной, но обычно там есть вопрос, кто вы по профессии.

4.3. Оценочные средства промежуточной аттестации.

1. Переведите с русского языка на чешский:

1. Мы забронировали номер в гостинице «Злата Прага».
2. Говорят, температура опустится до двадцати градусов ниже нуля!
3. Давайте сделаем фото (сфотографируемся) на память!
4. Тунец был испорченный, поэтому я попросил его заменить.
5. Подойдите сюда, чтобы я хорошо вас видела.
6. Если вам что-нибудь придет в голову, дайте знать!
7. У меня так болел зуб, что пришлось его удалить.
8. Мне надо позвать техника и проверить компьютер, он очень медленный.
9. Коммунисты разрушили в России много храмов.

2. Расскажите о достоинствах и недостатках жизни в городе / в деревне.

Переведите на русский язык отрывок из книги Климента Штепанека «Воспоминания о последних годах Ярослава Гашека» (Kliment Štěpánek, Vzpomínky na poslední léta Jaroslava Haška, Praha 1950):

Brzy po příjezdu na Lipnici jsem se dozvěděl, že Hašek hledá nějakého písaře. Byl jsem tehdy doma u rodičů a bylo mi velice vhod, když jsem dostal vzkaz od hostinského Invalda, že mne chce Hašek přijmout do služby.

Přesně ve tři hodiny odpoledne, podle Haškova přání, jsem ho navštívil. Bydlel dosud u Invaldů. V prvním poschodí měl malý pokoj s kachlovým sporákem a s umyvadlem, stolem, dvěma židlemi, dvěma postelemi a stolkem. Pokoj byl rozdělen květovanou španělskou stěnou na dvě polovice. Prvá polovice, ode dveří, byla kuchyní, druhá pracovnou a ložnicí. Na stole bylo několik knih, sklenička a šálek od čaje. Ukázal jsem, jak rychle píšu a když byl Hašek spokojen, domluvili jsme se ještě o platu a o pracovní době. A pracovat že začneme hned druhý den ráno v 9 hodin.

Druhý den jsem přišel přesně, jak bylo domluveno, v 9 hodin. Hašek spal. A protože spala i paní Šura, ani jsem se do bytu nedostal. Když jsem zaklepal na dveře, Hašek se probudil a když poznal, že jsem to já, zavolal, ať přijdu za hodinu. Přišel jsem tedy za hodinu a zas se opakovalo totéž. Přišel jsem tedy za hodinu a zas se opakovalo totéž.

Takové štěstí jít do práce a odejít bez ní se opakovalo dost často. Někdy Hašek vstal skutečně za hodinu, někdy za dvě, někdy zas nevstal ani odpoledne a když vstal, mnoho jsme toho nenapsali..

4.3.1. Формируемы компетенции

ОТФ/ТФ (при наличии профстандарта)/профессиональные действия	Код этапа освоения компетенции	Результаты обучения
Разработка и реализация научных проектов в области истории и гуманитарного знания	ПК ОС LA-22.6	**На уровне знаний:** З1 - задачи и роль перевода как средства межъязыкового и межкультурного посредничества;
		На уровне умений: У1 - в процессе предпереводческого анализа профессионально анализировать поверхностную и глубинную структуру текста; в полном объеме выявлять подлежащую переводу информацию;
		На уровне навыков: В1 - навыками адекватного перевода с листа и на слух текстов средней сложности по исторической тематике;
Подготовка и написание аналитических отчетов, рефератов и библиографии	ПК ОС LA-23.6	**На уровне знаний:** З1 - жанрово-стилевые характеристики переводимого текста в плане содержания и выражения;
		На уровне умений: У1 - учитывать функционально-стилевую характеристику текста, коммуникативное задание, адресата сообщения и экстралингвистические факторы;
		На уровне навыков: В1 – навыки использования текстов на иностранных языках для составления учебно-научных работ
Презентация результатов аналитической работы и исследований	ПК ОС LA-24.6	**На уровне знаний:** З1 - критерии эквивалентности и адекватности и аргументы в пользу принимаемого переводческого решения; требования оформления письменного перевода и требований к официальному диалогу в области устного перевода
		На уровне умений: У1 - осуществлять перевод чешских текстов
		На уровне навыков: В1 -навыками использования переводческой скорописи

4.3.2 Типовые оценочные средства

Показатели, критерии и оценивание компетенций по этапам их формирования

Показатели оценивания	Критерии оценивания	Оценка (баллы)
Устный ответ на зачете/ экзамене[1]	• Студент подробно излагает содержание вопроса: исчерпывающе, последовательно, четко и аргументированно излагает материал. • Демонстрирует критическую оценку возможностей и ограничений представленного подхода/метода: рассматривает возможную критику, условия, в которых данные концепции или методы неприменимы. • Демонстрирует способность проследить и реконструировать аргументацию авторов по теме, ссылается в ответе на первоисточники или актуальные исследования. • Поясняет утверждение на уместных примерах. Уверенно отвечает на дополнительные вопросы, свободно ориентируется в теме.	Отлично (81-100)
	• Студент подробно излагает содержание билета, но упускает некоторые аспекты рассматриваемого подхода/метода. • Демонстрирует критическую оценку возможностей представленного подхода/метода, но не всегда способен проследить его ограничения. • Демонстрирует способность частично реконструировать аргументацию авторов, на которых ссылается. • Поясняет утверждение на уместных примерах. Отвечает на дополнительные вопросы по теме с небольшими паузами в разговоре.	Хорошо (61-80)
	• Студент излагает содержание билета поверхностно; • Демонстрирует критическую оценку возможностей представленного подхода/метода на уровне «здравого смысла». • Демонстрирует способность частично реконструировать аргументацию авторов, на которых ссылается, но допускает ошибки. • Поясняет утверждение на примерах, но	Удовлетворительно (41-60)

1 Преподавателям предлагается оценить ответ по каждому блоку по 5 критериям, выставляя за каждый критерий до 20 баллов, баллы выставляются по двум вопросам отдельно.

	не всегда сразу может обосновать их уместность. Отвечает на дополнительные вопросы по теме с паузами в разговоре и ошибками.	
	• Студент излагает содержание билета сжато, не отражая сути вопроса; • Не демонстрирует критическую оценку возможностей представленного подхода/метода. • Не способен реконструировать аргументацию авторов, допускает серьезные ошибки. • Не использует примеры, либо предложенные примеры не отражают суть вопроса. Не отвечает на дополнительные вопросы по теме.	Неудовлетворительно (0-40)

Шкала оценивания

Баллы	Оценка
0-40	Неудовлетворительно
41-60	Удовлетворительно
61-80	Хорошо
81-100	Отлично

5. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Для достижения успеха в изучении дисциплины необходимо приступить к работе над иностранным языком с первых же дней обучения в вузе и заниматься им систематически.

Процесс обучения в вузе базируется на основе умений и навыков, приобретенных в довузовских учебных заведениях. Настоящие методические рекомендации помогут слушателю в самостоятельной работе по изучению фонетического, лексического и грамматического строя немецкого языка; по развитию практических навыков чтения и перевода немецкоязычных источников по специальности.

Работа со словарем

Перед началом работы ознакомьтесь в предисловии с указаниями по использованию словаря, с его построением и системой условных обозначений. Для эффективной работы со словарем необходимо знать алфавит. Все слова в словаре расположены в алфавитном порядке по всем составляющим слова буквам. Следует ориентироваться по буквам в верхнем углу страницы словаря. Это поможет вам быстро найти нужное слово. Слово в словаре дается в исходной форме: существительные – в единственном числе, глаголы – в форме инфинитива, прилагательные – в положительной степени.

Прочитайте словарную статью (перечень основных и наиболее употребляемых значений слова) и выберите нужную часть речи и подходящее по смыслу для данного контекста значение. Семантика слова выявляется в контексте и зависит от лексического окружения слова, поэтому одной из предпосылок для адекватного перевода является анализ и осмысление контекста.

Работа с текстом

Одной из главных целевых установок обучения иностранному языку является умение получать информацию из иноязычного источника. Поиск информации в огромном потоке литературы требует от специалиста владения навыками чтения. Понимание иностранного текста достигается при осуществлении в основном двух видов чтения: ознакомительного (чтение текстов с извлечением их основного содержания) и изучающего (чтение с извлечением полной информации из текста). Навыки владения этими видами чтения проверяются в текстовых заданиях контрольных работ и во время сдачи зачета и экзамена.

Ознакомительное чтение текста – чтение с охватом основного содержания складывается из следующих умений:

a) догадываться о значении незнакомых слов на основе словообразовательных признаков и контекста;

b) видеть интернациональные слова и устанавливать их значение;

c) игнорировать незнакомые слова, не являющиеся важными для понимания основного содержания текста;

d) распознавать связующие слова-ориентиры, выражающие логические отношения между предложениями и абзацами, и указывающие на последовательность развития темы;

e) находить знакомые грамматические формы и конструкции и устанавливать их эквиваленты в русском языке;

f) применять знания по специальным и общеюридическим предметам в качестве основы смысловой и языковой догадки и др.

Важнейшим условием формирования указанных умений является усердная практика.

Точное полное понимание текста осуществляется путем изучающего чтения. Данный вид чтения предполагает умение проводить лексико-грамматический анализ текста. Необходимо определить каждое предложение. Сложное предложение разбить на отдельные предложения, в каждом из них найти группу подлежащего и дополнения, и группу сказуемого. Итогом изучающего чтения является точный перевод текста на русский язык. Проводя этот вид работы, следует развивать навыки адекватного перевода текста с использованием общих и специальных юридических словарей. При этом необходимо помнить, что перевод – это передача смыслового содержания и стилистических особенностей высказывания на одном языке средствами другого. Стремясь выразить средствами русского языка форму и содержание оригинала, можно отступать от точного соответствия отдельных слов, предлагаемого словарем. Смысловая структура слова, т.е. перечень всех его словарных значений, не исчерпывает возможностей, заложенных в слове. Некоторые оттенки значений слова выступают только в соответствующем контексте. Контекстуальное значение в словарях не фиксируется.

6. Учебная литература и ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», включая перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

6.1. Основная литература

1. Чеснокова П. Čeština 1. Часть 1. Начальный этап обучения (3-е издание), Волгоградский государственный социально-педагогический университет, 2016
2. Князькова В.С. Чешская грамматика в таблицах и схемах, изд. КАРО, 2012

6.2. Дополнительная литература

1. Мокиенко В.М. Чешский язык. Учебное пособие по развитию речи, изд. КАРО, 2011
2. Евпак Е.В. Русский и чешский языки в сопоставительном аспекте, Кемеровский государственный университет, 2011

6.3. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы

См. пункт 5

6.4. Нормативные правовые документы

6.5. Интернет ресурсы

1. ABBYYLingvo. Электронный словарь. Режим доступа: http://www.lingvo.ru/
2. Мультитран. Электронный словарь. Режим доступа: http://www.multitran.ru/

6.6. Иные источники

Художественная (возможно использование любых изданий)

1. Čapek K. Bajky a podpovídky. Dášeňka čili Život štěněte. Jak se co dělá. Povídky z jedné kapsy. Povídky z druhé kapsy.
2. Kraus I. Číslo do nebe. Muž za vlastním rohem.
3. Macourek M.Živočichopis.
4. Pavel O. Smrt krásných srnců.
5. Werich J. Fimfárum.

Аудиокниги

1. Čapek K. Povídky z jedné kapsy – výběr. Praha, 2006.
2. Hrabal B. Obsluhoval jsem anglického krále. Praha, 2007.
3. Svěrák Z. Povídky. Praha, 2009.
4. To nejlepší z české povídky (J. Neruda, K. Čapek, B. Hrabal, O. Pavel). Praha, 2009.

Фильмы

1. мультфильмы
- Jak krtek ke kalhotkám přišel (реж. З. Милер);
- Mach a ŠebestováI, II;
- Mach a Šebestová, k tabuli! (реж. А. Борн, Я. Доубрава, М. Мацоурек).
2. художественные фильмы
- Černý Petr (реж. М. Форман)
- Kolja (реж. Я. Сверак)
- Ostře sledované vlaky
- Skřivánci na niti, Postřižiny
- Obsluhovaljsem anglického krále (реж. И. Менцель)
- Lekce Faust (реж. Я. Шванкмайер)

Словари и справочные издания:

1. Чешско-русский словарь / Ред. Л. В. Копецкий, Й. Филипец и О. Лешка. Т. I–II. М.; Прага, 1976.
2. Русско-чешский словарь / Ред. Л. В. Копецкий и О. Лешка. Т. I–II. М.; Прага, 1978.

3. Новый русско-чешский и чешско-русский словарь / М.Шроуфкова, М. Венцовска, Р. Плески. Прага; М., 2000.
4. Slovník spisovné češtiny pro školu a veřejnost. Praha, 2006.

Периодические издания:

1. Газеты Lidové noviny, Mladá fronta Dnes, Právo.
2. Журнал Týden.

1. Князькова В.С. Чешская грамматика в таблицах и схемах [Электронный ресурс] / В.С. Князькова. — Электрон. текстовые данные. — СПб. : КАРО, 2012. — 248 с. — 978-5-9925-0733-1. — Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/19486.html.
2. Рассказы современных чешских писателей. Пособие по чтению на чешском языке [Электронный ресурс] : учебное пособие / под ред. Я Гулюшкиной, В.М. Мокиенко. — Электрон. текстовые данные. — СПб. : КАРО, 2014. — 192 с. — 978-5-9925-0972-4. — Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/68617.html.
3. Скорвид С. С. Чешский язык в диалогах. М., 2016.
4. Сыркова, И.А. Чешский язык от A до Ž. Вводный фонетико-грамматический курс [Электронный ресурс] : учеб. — Электрон. дан. — Москва : , 2015. — 256 с. — Режим доступа: https://e.lanbook.com/book/99502. — Загл. с экрана.
5. Чеснокова П. Čeština 1. Часть 1. Начальный этап обучения (3-е издание) [Электронный ресурс] : учебное пособие для изучения чешского языка как иностранного / П. Чеснокова. — Электрон. текстовые данные. — Волгоград: Волгоградский государственный социально-педагогический университет, 2016. — 297 с. — 2227-8397. — Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/54352.html.
6. Чеснокова П. Čeština 2. Часть 2. Продвинутый этап обучения (2-е издание) [Электронный ресурс] : учебное пособие для изучения чешского языка как иностранного / П. Чеснокова. — Электрон. текстовые данные. — Волгоград: Волгоградский государственный социально-педагогический университет, 2016. — 208 с. — 2227-8397. — Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/54353.html.
7. Remediosová H., Čechová O., Putz H. Chcete mluvit česky? Praha, 2008.
8. Šmilauer V. Nauka o českém jazyku. Praha, 1973.
9. Формановская Н. И., Тучны П. Г. Русский речевой этикет в зеркале чешского. М., 1986.
10. Чешский язык для русских. Za redakce dr. Heleny Confortiové a Pavla Tučného. Praha, 1976.
11. Широкова А. Г., Адамец П., Влчек Й., Константинова Т. И., Роговская Е. Р. Учебник чешского языка. Ч. II. М., 1981.

1.

7. Материально-техническая база, информационные технологии, программное обеспечение и информационные справочные системы

Требования к аудиториям (помещениям) для проведения занятий:

- лекционные аудитории с компьютерным и проекционным оборудованием для демонстрации презентаций.

Требования к программному обеспечению общего пользования:

- специализированное оборудование и специализированное программное обеспечение при изучении дисциплины не используется.